



**TỔNG GIÁO PHẬN HARTFORD**  
**GIÁO XỨ THÀNH AN-RÊ DỪNG LẠC**  
 Tại nhà thờ: SAINT MARK THE EVANGELIST CHURCH  
 471 Quaker Lane South - West Hartford, CT 06110

*Hợp Thông*



**CHÚA NHẬT XXIX THƯỜNG NIÊN**  
 - Năm A - Ngày 18 tháng 10 năm 2020

**Linh Mục Chánh Xứ: Phêrô Anrê Mai Đình Anh Tuấn**  
 chatuan@anredunglac.net



**LIÊN HỆ**

*Văn phòng Giáo Xứ*  
 471 South Quaker Lane  
 West Hartford, CT 06110

- *Giờ làm việc*

Từ 10:00 AM đến 2:00 PM (Thứ Hai – Thứ Sáu)

☎: 860.830.8288 -860.521.8296

Email: vanphong@anredunglac.net

Website: saintandrewdunglac.org

**SINH HOẠT MỤC VỤ**

**A. Giờ lễ**

**Ngày Thường:**

Lúc 6:00 PM

Thứ ba & Thứ năm

**Thứ Bảy: 6:30 PM**

**Chúa Nhật:**

-Lễ 1: 8:30 AM

-Lễ 2: 12:30 PM

**B. Mục Vụ Bí Tích**

- **Rửa Tội:** Chúa Nhật (Trước hoặc Sau Thánh Lễ)
- **Giải Tội:** Chúa Nhật cuối tháng lúc 1:00 đến 2:00 giờ và theo lịch hẹn (nếu cần).
- **Hôn Phối:** Liên lạc với văn phòng trước SÁU THÁNG để được hướng dẫn thủ tục.
- **Xức dầu Bệnh nhân:** Liên lạc trực tiếp văn phòng hoặc cha chánh xứ
- **Thăm Bệnh nhân và trao Mình Thánh Chúa:** Liên lạc với văn phòng.
- **Chứng nhận các giấy tờ:** liên hệ văn phòng.

**Ban Thường Vụ Hội Đồng Mục Vụ**

✦ **Chủ tịch:**

Ông Phêrô Hoàng Công Quốc Huy - 860.978.6148

✦ **Phó chủ tịch:**

Bà Anna Trịnh Thảo Hương - 860.626.5729

Bà Matta Lê Ánh Đôn- 860.997.0506

Ông Dominic Nguyễn Quốc Tuấn - 860.838.1726

✦ **Thư ký:** Bà Maria Phạm Thị Diễm - 860.869.9354

✦ **Businesses Manager:** Christine Zweigle - 860.830.8288

**CÁC HỘI ĐOÀN**

✦ **Hội Mân Côi:**

Bà Anna Trịnh Thảo Hương

☎: 860.626.5729

✦ **Nhóm Cao Niên:**

Ông Giuse Vũ Tấn

☎:860.995.4977

✦ **Ca Đoàn Thánh Linh:**

Ông Phêrô Nguyễn Văn Nội

☎:860.796.7086

✦ **Ca Đoàn Thánh Thê:**

Anh Giuse Nguyễn Quốc Tiến

☎:860.882.7764

✦ **Ca Đoàn Thiếu Nhi:**

Chi Trần Thường Tiffany

tiffanytran22@gmail.com

✦ **Gia Đình Thánh Gia:**

Ông Phaolo Đỗ Đình Thoại

☎:860.205.4381

✦ **Ban Giới Trẻ**

Maria Phạm Tú Uyên

☎:860.906.8913

✦ **Ban Tài Chánh:**

Bà Marie Vu Tri

☎: 860.474.0480

✦ **Ban Giúp Lễ:**

Ông Dominic Nguyễn Quốc Tuấn

☎: 860.838.1726

✦ **Thiếu Nhi Thánh Thê:**

Anh Giuse Hoàng C. Toàn Phong

☎: 860.218.0113

✦ **Ban Đọc Sách:**

Ông Phaolo Phạm Xuân Độ

☎: 860.324.0880

✦ **Thư Tác Viên**

**và phòng thánh:**

Anh Giuse Hoàng Liêm

☎:860.816.9381

✦ **Ban Đọc Kinh**

Ông Đominicô Hoàng Thanh Đình

Ông Phêrô Nguyễn Văn Kiên

☎:8604622034

**SINH HOẠT : Giáo Lý – Việt Ngữ – Thiếu Nhi (Chúa Nhật)**

Việt Ngữ: 10:30 – 11:20

Giáo Lý: 11:30 – 12:20

Thiếu Nhi: 1:00 – 2:15



## Lịch Phụng Vụ Chúa Nhật 18/10/2020 CHÚA NHẬT XXIX THƯỜNG NIÊN - A

\***Thứ Hai: 19/10/2020.** Tuần XXIX Thường Niên. Thánh John de Brébeuf and Isaac Jogues, linh mục và các bạn, tử đạo. Thánh Phaolô Thánh giá, linh mục.

\***Thứ Ba: 20/10/2020.** Tuần XXIX Thường Niên. **Thánh Lễ: 6:00 PM**

\***Thứ Tư: 21/10/2020.** Tuần XXIX Thường Niên.

\***Thứ Năm: 22/10/2020.** Tuần XXIX Thường Niên. Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II. **Thánh Lễ lúc 6:00 PM.**

\***Thứ Sáu: 23/10/2020.** Tuần XXIX Thường Niên.

\***Thứ Bảy: 24/10/2020.** Tuần XXIX Thường niên. Lễ Tiếng Anh dành cho Thiếu Nhi – Thiếu Niên. Lúc 6:30 PM

### ✠ Ý Lễ Trong Tuần ✠

✦ Xin Tạ ơn – Xin Bình An – Xin như ý  
-Maria Nguyễn Thị Phụng (mới qua đời)

#### ✦ Xin cầu cho các linh hồn:

-Giuse Nguyễn Văn Vinh	-Maria Nguyễn Thị Lệ
-Giuse Nguyễn Văn Hoàn	-Matthew Nguyễn Xuân Dương
-Augustino Nguyễn Đức Kỳ	-Matthew Nguyễn Cao Huynh
-Maria Trịnh Thị Lệ	-Matthew Nguyễn Xuân Thảo
-Phêrô Lê Văn Thừa	-Phaolô Hoàng Công Trứ
-Maria Lê Thị Bé	-Tiên nhân nội ngoại
-Maria Lê Thị Biết	-Các linh hồn
-Giuse Lê Văn Chiến	

Xin lễ vui lòng gặp cha chánh xứ

### Báo cáo Tài chánh

Tiền đóng góp Chúa nhật ngày 11 tháng 10 năm 2020.

Tiền Giỏ	: \$ 1,693
Mrs. Marie Vu Tri	: \$ 200
Mr.&Mrs. Cường Lê & Quỳnh Mai	: \$ 300
Mr.&Mrs. Tuyền Lê & Family	: \$ 500
Mrs. Hoa Nguyen & Family	: \$ 500
<b>Tổng cộng</b>	<b>: \$ 3,193</b>
Food to go	: \$ 460

Xin Chân thành cảm ơn Quý Ông, Bà, và Anh, Chị, Em đã quảng đại đóng góp để cùng nhau xây dựng Cộng Đoàn Giáo Xứ. Nguyên xin Thiên Chúa tuôn đổ muôn vàn ơn phúc xuống trên Quý vị và Gia đình. Khi ủng hộ, Xin vui lòng viết chi phiếu cho Giáo xứ là: **Saint Andrew Dũng Lạc.**

Trong mùa dịch này, xin Quý Ông, Bà, Anh, Chị, Em vui lòng đóng góp cho Giáo xứ bằng những cách thức sau:

- Xin vui lòng bỏ vào thùng phía gần bàn thờ khi Tham dự Thánh Lễ vào ngày Chúa Nhật. hoặc
- Xin gửi check về văn phòng giáo xứ.

### LỊCH TẬP HÁT CA ĐOÀN THIẾU NHI

Saturday, 10/24: Rehearsal at 5pm (Room 5)  
Saturday, 11/7: Rehearsal at 5pm, Mass at 6:30pm  
Saturday, 11/21: Rehearsal at 5pm (Room 5)  
Saturday, 12/5: Rehearsal at 5pm, Mass at 6:30pm  
Saturday, 12/19: Rehearsal at 5pm (Room 5)

## SINH HOẠT GIÁO XỨ

### LỄ CÁC THÁNH VÀ CÁC LINH HỒN

**Lễ Các Thánh:** Chúa Nhật ngày 1 tháng 11: Các Thánh Lễ như thường lệ.

**Lễ Các Linh Hồn:** Thứ hai ngày 2 tháng 11  
**11:00 AM Lễ** tại Nghĩa Trang mount Saint Benedict – Bloomfield – Lãnh ơn Toàn Xá

**7:00 PM:** Thánh Lễ tại nhà thờ - Lãnh ơn Toàn Xá  
*Xin Quý gia đình đưa đi ảnh của những thân nhân đã qua đời đến nhà thờ - để giáo xứ cầu nguyện đặc biệt cho các ngài.*

**Ơn Toàn Xá người Tín Hữu có thể lãnh để nhường lại cho các linh hồn trong Luyện Ngục.**

1) Từ ngày 1 đến hết ngày 8 tháng 11, bất cứ ngày nào trong các ngày ấy, Tín Hữu viếng Nghĩa Trang và cầu nguyện cho người chết, thì được hưởng Một Ơn Toàn Xá (Plenary Indulgence) chỉ để nhường cho các Linh hồn trong Luyện Ngục và chỉ được hưởng một Ơn mỗi ngày.

2) Trong ngày Lễ Các Linh Hồn (ngày 2 tháng 11), Tín Hữu kính viếng nhà thờ, đọc một Kinh Lạy Cha và một Kinh Tin Kính, thì được hưởng một Ơn Toàn Xá (Plenary Indulgence) chỉ để nhường cho các Linh hồn trong Luyện Ngục và chỉ được hưởng một Ơn trong ngày ấy. (Lưu ý: việc đọc Kinh Lạy cha và Kinh Tin Kính là việc làm khi kính viếng Nhà Thờ, không miễn chuẩn cho việc Cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng)

Cầu theo ý Đức Giáo Hoàng thì đọc một Kinh Lạy cha, một Kinh Kính Mừng là đủ, nhưng có thể đọc thêm bất cứ Kinh gì khác tùy lòng đạo đức. và phải có ý xin hưởng Ơn Toàn Xá (Giáo Luật Điều số 996)

### BỒN MẠNG GIÁO XỨ

### VÀ KỶ NIỆM 38 NĂM THÀNH LẬP

### CỘNG ĐOÀN – GIÁO XỨ

### CHÚA NHẬT NGÀY 15 THÁNG 11

Vì tình hình dịch bệnh vẫn còn, nên năm nay, Giáo xứ sẽ không tổ chức tiệc mừng cho Lễ Bồn Mạng. Thay vào đó, Giáo xứ sẽ tổ chức bàn **tiệc thiêng liêng** để tất cả mọi người có thể tham dự cách tích cực với tâm tình Tạ Ơn Thiên Chúa đồng thời Cầu Bình An cho Giáo xứ trong ngày lễ Bồn mạng và kỷ niệm 38 năm thành lập Giáo Xứ. **Chương trình:**

Các Thánh lễ như thường lệ. 6:30 PM (Thứ bảy)  
8:30 AM và 12:30 PM (Chúa Nhật)

**Sau Thánh Lễ 12:30 PM: Châu Thánh Thể đến 5:00 PM**

Sau mỗi Thánh lễ sẽ phục vụ Coffee – bánh ngọt.  
Xin Quý Gia Đình sắp xếp thời gian thuận tiện để đến tham dự cách sốt sắng nhất để bày tỏ lòng kính mến của mỗi chúng ta với Chúa Giêsu Thánh Thể.

## LỜI CHÚA - CHÚA NHẬT 18/10/2020



**Bài đọc 1:** Isaia 45, 1. 4-6

Bài trích Sách ngôn sứ Isaia

ĐỨC CHÚA phán với kẻ Người đã xúc dầu v, với vua Ky-rô – Ta đã cầm lấy tay phải nó, để bắt các dân tộc suy phục nó; Ta tước khí giới của các vua, mở toang các cửa thành trước mặt nó, khiến các cổng không còn đóng kín nữa. Vì lợi ích của otôi tớ Ta là Gia-cóp, và của người Ta đã chọn là Ít-ra-en, Ta đã gọi người đích danh, đã ban cho người một tước hiệu, dù người không biết Ta. Ta là ĐỨC CHÚA, không còn chúa nào khác; chẳng có ai là Thiên Chúa, ngoại trừ Ta. Dù người không biết Ta, Ta đã trang bị cho người đầy đủ, để từ đông sang tây, thiên hạ biết rằng chẳng có thần nào khác, ngoại trừ Ta. Ta là ĐỨC CHÚA, không còn chúa nào khác.

**Bài đọc 2:** Thê-xa-lô-ni-ca 1, 1-5b

Khởi đầu thư thứ Nhất của thánh Phaolô gửi tín hữu Thê-xa-lô-ni-ca

Chúng tôi là Phao-lô, Xin-va-nô a và Ti-mô-thê, kính gửi Hội Thánh Thê-xa-lô-nica ở trong Thiên Chúa Cha, và trong Chúa Giê-su Ki-tô. Chúc anh em được ân sung và bình an. Chúng tôi hằng tạ ơn Thiên Chúa về tất cả anh em. Chúng tôi nhắc đến anh em trong lời cầu nguyện, và trước mặt Thiên Chúa là Cha chúng ta, chúng tôi không ngừng nhớ đến những việc anh em làm vì lòng tin, những nỗi khó nhọc anh em gánh vác vì lòng mến, và những gì anh em kiên nhẫn chịu đựng vì trông đợi Chúa chúng ta là Đức Giê-su Ki-tô. Thừa anh em là những người được Thiên Chúa thương mến, chúng tôi biết rằng Thiên Chúa đã chọn anh em, vì khi chúng tôi loan báo Tin Mừng cho anh em, thì không phải chỉ có lời chúng tôi nói, mà còn có quyền năng, có Thánh Thần, và một niềm xác tín sâu xa.

**Phúc Âm:** Mathêu 22,15-21

Bài trích Tin Mừng của Chúa Giêsu theo thánh Mathêu

Khi ấy, những người Pha-ri-sêu đi bàn bạc với nhau, tìm cách làm cho Đức Giê-su phải lỡ lời mà mắc bẫy. Họ sai các môn đệ của họ cùng đi với những người phe Hê-rô-đê, đến nói với Đức Giê-su rằng: “Thưa Thầy, chúng tôi biết Thầy là người chân thật và cứ sự thật mà dạy đường lối của Thiên Chúa. Thầy cũng chẳng vị nể ai, vì Thầy không cứ bề ngoài mà đánh giá người ta. Vậy xin Thầy cho biết ý kiến: có được phép nộp thuế cho

Xê-da hay không?” Nhưng Đức Giê-su biết họ có ác ý, nên Người nói: “Tại sao các người lại thử tôi, hỡi những kẻ giả hình! Cho tôi xem đồng tiền nộp thuế!” Họ liền đưa cho Người một quan tiền. Người hỏi họ: “Hình và danh hiệu này là của ai đây?” Họ đáp: “Của Xê-da.” Bấy giờ, Người bảo họ: “Thế thì của Xê-da, trả về Xê-da; của Thiên Chúa, trả về Thiên Chúa.”

### Cầu nguyện

Lạy Cha,

Có những người bạn trẻ thích xăm hình lên người, hay muốn ăn mặc, đi đứng theo kiểu một ngôi sao thể thao hay điện ảnh. Họ vui khi thấy mình giống hệt những thần tượng mà mình yêu thích.

Xin Cha giúp chúng con biết hãnh diện vì mang nơi mình hình ảnh cao quý của Cha và sống theo phong cách của Cha:

Cha quảng đại mở ra để chia sẻ hạnh phúc thần linh,  
Cha khiêm tốn tôn trọng tự do của con người,  
Cha yêu thương đến nỗi dám trao hiến Người Con Một chí ái,

Cha bao dung tha thứ trước những tâm hồn hoán cải,  
Cha luôn tận tụy làm việc để nâng đỡ cả thế giới.

Ước gì người ta biết Cha trên trời, khi gặp chúng con ở dưới đất.

Ước gì người ta đọc thấy tên Cha trong tim của chúng con, và nhận ra chúng con là con Cha. Amen.

### **Mục Vụ Giáo Xứ:**

Cùng với Quý Cựu Viên Chức và Ban Thường Vụ HĐMV, Giáo Xứ hiện tại đã phân chia thành 6 khu vực, mỗi khu gồm các thành phố sau:

**Khu 1:** Bloomfield Enfield, Suffield, Windsor, Windsor Locks.

**Khu 2:** Avon, Farmington, Hartford, Torrington, West Hartford.

**Khu 3:** East Hartford, Glastonbury, Manchester, South Windsor, Tolland, Vernon.

**Khu 4:** Berlin, New Britain, Newington, Rocky Hill, Wetherfield.

**Khu 5:** Bristol, Meriden, Middletown, Norwich, Southington, Watertown, Waterbury.

**Khu 6:** Bethel, Clinton, Guildford, Hamden, New Haven, North Branford, North Haven, Wallingford.

Trên đây là danh sách các khu hiện có các gia đình đã có tên trong giáo xứ cư ngụ.

Còn một số gia đình ở các Town chưa đăng ký cho Giáo xứ, xin vui lòng giúp đăng ký danh sách cho Giáo xứ để chúng con có thể cập nhật đầy đủ hơn.

Linh Mục Chánh Xứ  
Phê-rô An-rê Mai Đình Anh Tuấn

TM.HDMV  
Chữ Tịch  
Phê-rô Hoàng Công Quốc Huy